



## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggite, comprendete, conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

### UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestate e competenti. Con questo istruzione non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; dovete avere ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicata, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaida, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia colpo diretto con il suolo. È importante che il dispositivo sia installato in modo sicuro. Un'installazione anticaida a il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaida. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbondanza ed altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare e immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### MANTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e saponio neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia della parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare in modo naturale, lontano da fonti di calore, altra umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, altra umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite, morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo del prodotto. C.A.M.P. SpA, usano solo per le attività per la quale è stato progettato. Non è responsabilità della società C.A.M.P. prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvaguardia in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

### GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**ISTRUZIONI D'USO**  
Campo d'applicazione:  
Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di calza in altezza.

**C.A.M.P. art.1317** è un dispositivo anticaida di tipo guidato certificato secondo la normativa EN 353-2:2002.

Il dispositivo è concepito per l'utilizzo in combinazione di una linea di ancoraggio flessibile costituita da cavo in acciaio inossidabile con diametro di 8 mm (7x19, AISI 316), con resistenza minima di 128 kN e deve essere effettuata con manicotto in lega d'alluminio (diametro minimo 17,6 mm - peso minimo 2,3 kg) in modo da garantire una carica di ancoraggio superiore a 35 kN. Il punto d'ancoraggio strutturale cui si connette la linea di ancoraggio deve avere una resistenza minima di 15 kN.

Per l'installazione di una linea di ancoraggio flessibile è necessario applicare un peso del valore di 5 kg (-/- 1 kg) all'estremità inferiore del cavo. Il dispositivo deve essere collegato al supporto di ancoraggio anticaida (possibilmente frontale) di una imbracatura EN 361 tramite due connettori EN 362 (Art.0981). È assolutamente proibito connettere il dispositivo ad una cintura di posizionamento sul lavoro. Con una massa di 100 kg e una situazione di fattore di caduta due, è necessario considerare un tirante d'aria minimo di 35 kN. Il dispositivo deve essere inserito nel punto d'ancoraggio strutturale cui si connette la linea di ancoraggio.

Per l'installazione del dispositivo sulla linea di ancoraggio:

• Per l'installazione del dispositivo sulla linea di ancoraggio: verificare le istruzioni riportate in fig.2. Una volta inserito il connettore, questo evita la fuoriuscita del dispositivo dalla linea di ancoraggio. Prima dell'utilizzo verificare sempre il corretto orientamento del dispositivo sulla linea di ancoraggio effettuando una prova di bloccaggio manuale. Una volta installato, il dispositivo è libero di scorrevre lungo il cavo della linea di ancoraggio senza nessun intervento da parte dell'utilizzatore, qualiasi movimento improvviso verso il basso (caduta o discesa troppo rapida) fa sì che il dispositivo si blochi sul cavo trattenendo l'utilizzatore.

Soccorso:  
Dovarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerita.

### REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto. Le registrazioni di questa data e dei successivi controlli devono essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del

prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:  
• presenza di creche o schiaccature sul flange o sulla leva;  
• usura eccessiva dell'alloggiamento del moschettone;  
• scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della camma che possano danneggiare la linea di ancoraggio;  
• eccessivo gioco fra le spine di rotazione e le flange o la leva.

anchor line without any intervention by the user; any sudden downward movement (fall or rapid descent) causes the device to lock onto the cable holding the user.

Rescue  
Se l'unità deve essere bloccata, si deve aprire il dispositivo per consentire la cintura di sicurezza.

**REVISIONE**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a qualified person every 12 months, starting from the date of first use. The inspection must be carried out by a competent person.

Le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTRIZZATO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestate e competenti. Con questo istruzione non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; dovete avere ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicata, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte.

L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaida, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia colpo diretto con il suolo. È importante che il dispositivo sia installato in modo sicuro. Un'installazione anticaida a il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaida. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbondanza ed altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare e immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

Le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**ENGLISH**

### GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can also be downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

**FRANÇAIS**

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. répond à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié, assurant des produits sûrs et fiables. Ces instructions vous renseignent sur l'utilisation correcte tout au long de la vie du produit : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si vous perdez cette notice, vous pouvez la télécharger sur le site web [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE peut également être téléchargée sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'utilisation dans la langue du pays où le produit est destiné à être vendu.

**TRANSPORT**

Tout équipement doit être utilisé par des personnes entraînées et compétentes ou bien par un superviseur de personnes entraînées et compétentes. Ces instructions ne vous apprendront pas les techniques de travail en hauteur ou d'autres activités associées; vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper et grimper à toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour ce produit, il est impossible de se protéger que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance d'un superviseur. Les personnes entraînées et compétentes doivent être examinées au moins une fois toutes les 12 mois à partir de la date de première utilisation du produit, et doivent être informées sur la notice de vie du produit. Tous les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité ou de l'utilisation de ce produit, contactez la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

**UTILISATION**

Tout équipement doit être utilisé par des personnes entraînées et compétentes ou bien par un superviseur de personnes entraînées et compétentes. Ces instructions ne vous apprendront pas les techniques de travail en hauteur ou d'autres activités associées; vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper et grimper à toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi.

**NETTOYAGE**

Nettoyage des parties tissu et plastique: rinser exclusivement avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**NETTOYAGE DES PARTIES METALLIQUES**  
Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**ENTRETIEN**

C.A.M.P. offre une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié, assurant des produits sûrs et fiables. Ces instructions vous renseignent sur l'utilisation correcte tout au long de la vie du produit : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si vous perdez cette notice, vous pouvez la télécharger sur le site web [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE peut également être téléchargée sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'utilisation dans la langue du pays où le produit est destiné à être vendu.

**NETTOYAGE**

Nettoyage des parties tissu et plastique: rinser exclusivement avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**NETTOYAGE DES PARTIES MÉTALLIQUES**

Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**ENTRETIEN**

C.A.M.P. offre une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié, assurant des produits sûrs et fiables. Ces instructions vous renseignent sur l'utilisation correcte tout au long de la vie du produit : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si vous perdez cette notice, vous pouvez la télécharger sur le site web [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE peut également être téléchargée sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'utilisation dans la langue du pays où le produit est destiné à être vendu.

**NETTOYAGE**

Nettoyage des parties tissu et plastique: rinser exclusivement avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**NETTOYAGE DES PARTIES MÉTALLIQUES**

Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**ENTRETIEN**

C.A.M.P. offre une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié, assurant des produits sûrs et fiables. Ces instructions vous renseignent sur l'utilisation correcte tout au long de la vie du produit : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si vous perdez cette notice, vous pouvez la télécharger sur le site web [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE peut également être téléchargée sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'utilisation dans la langue du pays où le produit est destiné à être vendu.

**NETTOYAGE**

Nettoyage des parties tissu et plastique: rinser exclusivement avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**NETTOYAGE DES PARTIES MÉTALLIQUES**

Nettoyage des parties métalliques: lavage avec de l'eau douce et de savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement, loin des sources de chaleur directe.

**ENTRETIEN**

C.A.M.P. offre une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié, assurant des produits sûrs et fiables. Ces instructions vous renseignent sur l'utilisation correcte tout au long de la vie du produit : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si vous perdez cette notice, vous pouvez la télécharger sur le site web [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE peut également être téléchargée sur notre site. Le revendeur doit fournir la notice d'utilisation dans la langue du pays où le produit est destiné à être vendu.

**NETTOYAGE**